

巴利語《佛史》探討

陳莉娜

法鼓文理學院 佛教學系 碩士班四年級

摘要

本文分為五節，除前言與結語外，第二節又分為四小節：第一小節為巴利語《佛史》（*Buddhavaṃsa*）內容。第二小節描述模式：每尊佛的成佛描述方式雖略有不同，但不變的是其他二十四佛皆對喬達摩佛的前世授記。燃燈佛是第一位對喬達摩佛的前生授記的佛，由此開展出喬達摩菩薩累劫累世的修行。第三小節二十五佛的比較：諸佛所證得的法是相同的，但諸佛色身、精進時間等仍有些個別的小差異，本文將比對這些差異以對諸佛有更多的了解。第四小節喬達摩佛的前世因行。

第三節討論《佛史》與《佛史注》的差異：《佛史》中有些偈頌《佛史注》並未出現，反之亦然。本文比對其差異並找出可能的原因。第四節探討《佛史》可能的編纂年代。第五節為結語。

《佛史》的內容是二十五佛的成佛描述，書中佛陀以第一人稱敘說，描述在過去二十四佛時喬達摩佛當時的身份，與喬達摩佛如何尊敬諸佛並發願決心成佛，進而諸佛為喬達摩授記「你經多少劫後將成佛！」本書一方面概說過去諸佛的過去史，一方面是諸佛出世時，喬達摩佛那時的出生的身份，亦是喬達摩佛的本生故事。

印度文化重視傳承，多佛相續的概念，意謂喬達摩佛不是第一尊佛，而且喬達摩佛之後還會有未來佛——彌勒佛。《佛史》建立了佛陀思想體系的傳承，成為任何人走在成佛之道上的規範。

關鍵字：佛史、佛種姓、佛史注、二十五佛

Abstract

This paper divides into five sections, except Instruction and Conclusion, the second section divides into four sub-sections: The first sub-section is the Content of the *Buddhavaṃsa*. The second is the Form of the Description: Although the way of the description of every Buddha is a little bit different, the same is the other twenty-four past Buddhas all prophesied to the former lives of Gotama Buddha that he would become a Buddha after incalculable kappas. Dīpaṅkara Buddha is the first Buddha to prophesy the previous lives of Gotama Buddha, from then unfold the practice of Gotama Buddha's previous lives in incalculable kappas. The third sub-section is the comparison of the twenty-five Buddhas: The Dhamma of all the Buddhas penetrated is the same, but the body and practice time of austerities, etc. are different. The fourth sub-section is the act of the previous lives of Gotama Buddha.

The third section discusses the differences between the *Buddhavaṃsa* and the *Buddhavaṃsaṭṭhakathā*: Compare the verses of the both, some verses occur in the text do not give in the Commentary, and vice versa. This section tries to find out the possible reason to be so. The fourth section discusses the possible dating of the *Buddhavaṃsa*. The fifth section is Conclusion.

The *Buddhavaṃsa* is a description of the attainment of Buddhahood of twenty-five Buddhas. In the text the Buddha Gotama spoke in the first person in which describes his various identity at that time of these twenty-four Buddhas. He talked about how he paid homage to the past Buddhas and resolved to attain Buddhahood and how these past Buddhas prophesied that he would become a Buddha after incalculable kappas. The text on one hand simply mentions the history of previous Buddhas, on the other hand mentions the identity of Gotama Buddha at that time while those Buddhas arose. The text belongs to the birth stories of Gotama Buddha.

Great emphasis is placed on unbroken lineage in Indian culture also. In this way the idea of session of Buddhas implies that Gotama Buddha was not the first Buddha and after him there will be future Buddha such as Metteyya Buddha. The *Buddhavaṃsa* establishes an ideology of Buddha lineage, it becomes a norm for anyone on the path to Buddhahood.

Keywords: *Buddhavaṃsa*, *Buddhavaṃsaṭṭhakathā*, twenty-five Buddhas

【略符表】

A	Āṅguttaranikāya 《增支部》
Bv	Buddhavaṃsa 《佛史》
BvA	Madhuratthavilāsinī nāma Buddhavaṃsaṭṭhakathā of Bhadantācariya Buddadatta Mahāthera. 《佛史注》
CpA	Commentary on the Cariyāpitaka 《行藏注》
PED	Pali-English Dictionary 《巴英辭典》(PTS)
PTS	Pali Text Society 巴利聖典學會
Sv	Sumaṅgalavilāsinī (Commentary on the Dīghanikāya) 《長部注》

一、前言

《佛史》¹ (*Buddhavaṃsa*²) 是上座部 (Theravāda) 的五部《尼柯耶》(*Nikāya*) 中《小部》(*Khuddakanikāya*) 的第十四部經典。³

《小部》雖用「小」這個字，但以內容而言，可稱為「雜部」，除了包含許多內容很短的，也有一些很長的。如以時間上而言，有很早的，也有很晚的，不可一概而論。⁴《小部》的部份經典為唱誦偈頌，並非由佛陀所作且未涉及高深或非凡——與空相應的教義。⁵愈來愈多的詩與文學作品慢慢地被收入經典中，這可能也解釋了大部份被收進藏經的《小部》經典是相當地晚。Winternitz 認為詩集一開始並未被普遍地承認，經過一番爭取之後才得以入藏。⁶

《小部》經典的大部份主旨與內容皆是敘事、故事、軼事與傳說，《佛史》亦不例外，本書是專門講述二十五佛的佛傳故事，全書為偈頌體。《佛史》中內容最多為講述善慧 (Sumedha) 婆羅門的過去史，長達一百八十七個偈頌。其次是〈迦葉佛史品〉有五十二個偈頌，其餘二十三佛都只用二、三十幾個偈頌來描述。每尊佛的成佛描述方法雖略有不同，但不變的是其它二十四佛每尊佛皆對喬達摩佛⁷的前世授記。燃燈佛是第一位對喬達摩佛的前生授記的佛陀，由此開展出喬達摩菩薩累劫累世的修行。

《佛史》中提到二十五佛，但前四部《尼科耶》中僅提到七佛，《佛史》成書的目的為何？《佛史》說明諸佛成佛的傳記有何意義？《佛史》中有些偈頌《佛史注》並未出現，反之亦然，為何會有這種差異？《佛史》的編纂年代眾說紛紜，是否有一較可能的成立年代？本文將一一加以探討。

二、巴利語《佛史》內容

(一) 內容簡介

全書二十八品：⁸第一品〈寶珠經行處品〉(*Ratanakaṅkamanakaṇḍa*) 乃全書的序言，講述喬達摩佛以寶珠化作空中的經行處，諸天及五百名比丘雲集于此，盛讚

¹ 《漢譯南傳大藏經》將本書翻譯為《佛種姓經》。

² *vaṃsa* 有種姓、傳承、歷史等意思。考量本書一方面是概說過去諸佛的過去史，故本文將本書譯為《佛史》。

³ 十五部經典：《小誦》(*Khuddakapāṭha*)、《法句經》(*Dhammapada*)、《自說》(*Udāna*)、《如是語》(*Itivuttaka*)、《經集》(*Suttanipāta*)、《天宮事》(*Vimānavatthu*)、《餓鬼事》(*Petavatthu*)、《長老偈》(*Theragāthā*)、《長老尼偈》(*Therīgāthā*)、《本生》(*Jātaka*)、《義釋》(*Niddesa*)、《無礙解道》(*Paṭisambhidāmagga*)、《譬喻》(*Apadāna*)、《佛史》(*Buddhavaṃsa*) (亦稱《佛種姓》)、《行藏》(*Cariyāpiṭaka*)。緬甸版則多了四部：《導論》(*Nettipakarāṇa*)、《藏論》(*Petaḥkopadesa*)、《彌蘭陀王問經》(*Milindapañha*)、《經攝》(*Suttasaṃgaha*)。

⁴ 見釋印順，《原始佛教聖典集成》，頁 794。

⁵ 參 Étienne Lamotte, Sara Webb-Boin trans., *History of Indian Buddhism — from the Origins to the Śaka Era*, p. 161。

⁶ 見 Maurice Winternitz, V. Srinivasa Sarma trans. *A History of Indian Literature Vol. II*, p. 75。

⁷ 傳統上稱釋迦佛，但巴利稱 Gotama Buddha，故本文提到巴利的部份皆用喬達摩佛。

⁸ PTS 的 Bv 有二十八品，但 BvA 中只有二十六品。

喬達摩佛廣大功德。第二至二十五品，次第敘述喬達摩佛因地中，從燃燈佛（Dīpaṅkara）授記起，到喬達摩佛成佛為止以前的二十四佛，每尊佛從佛名開始講起、說法、集會、喬達摩前世因行、佛為之授記、佛的都城名等乃至涅槃。第二十六品是〈喬達摩佛史品〉（Gotamabuddhavamsa），即釋迦牟尼佛品，從喬達摩成佛、說法、集會、都城名乃至涅槃，描述模式與前二十四品大同小異。第二十七品為〈諸佛品〉（Buddhapakiṇṇakakāṇḍa），講述二十八佛出世的時間。在燃燈佛出世的那一個大劫中，另外還有愛作（Taṇhāṅkara）、慧作（Medhāṅkara）、歸依作（Saraṇāṅkara）這三佛出世，所以合計為二十八佛。但這三佛並未對佛陀授記，所以本書從為佛陀授記的燃燈佛開始講述諸佛，直至未來佛彌勒亦將成正覺做結束，文中提到彌勒是繼世尊後的第一位未來佛。第二十八品〈舍利分配論品〉（Dhātubhājanīyakathā）是佛陀舍利的分配與各民族建塔供養的情形。

《佛史》第二品是描述喬達摩佛的前生善慧（Sumedha）在四阿僧祇及十萬劫前出生於一「不死」（Amaram）的都城，父母雙亡後善慧大行布施，棄絕了物質與煩惱至雪山出家修行，七日內即獲得神通力。此時燃燈佛（Dīpaṅkara）出世、成道、轉法輪，當燃燈佛至喜樂城時善慧正好經過，善慧參與修路但還來不及修好燃燈佛與四十萬阿羅漢已來到，善慧解開頭髮鋪在泥上，俯身而臥讓大家通過，此時他下了結合八法⁹來成佛的決心。燃燈佛預言菩薩將在無量劫（aparimeyyito kappe）後出世成佛。於是菩薩跏趺而坐，此時各種成佛的前兆一一應現表示菩薩必定成佛！菩薩找出成佛之法——十波羅蜜並修習。當菩薩修習完十波羅蜜時大地震動、群眾歡喜、天人讚祝，善慧的部份到此為止，接著是喜樂城的居民向燃燈佛與僧眾做大供養。此品著重在描述善慧的求道過程，書中對於十波羅蜜——布施（dāna）、持戒（sīla）、出離（nekkhamma）、般若（paññā）、精進（virīya）、忍辱（khanti）、真實（sacca）、決定（adhittāna）、慈（mettā）、捨（upekkhā）——的討論佔了很重要的部份，每個波羅蜜皆以五個偈頌來解釋，不變的是「這是古來諸大仙所曾行。」¹⁰

然後菩薩一再轉世歷經憍陳如佛（Koṇḍañña）、吉祥佛（Maṅgala）、善意佛（Sumana）、離婆多佛（Revata）、所照佛（Sobhita）、高見佛（Anomadassin）、蓮華佛（Paduma）、那羅陀佛（Nārada）、蓮華上佛（Padumuttara）、善慧佛（Sumedha）、善生佛（Sujāta）、喜見佛（Piyadassin）、義見佛（Atthadassin）、法見佛（Dhammadassin）、義成就佛（Siddhattha）、提舍佛（Tissa）、弗沙佛（Phussa）、毗婆尸婆（Vipassin）、尸棄佛（Sikhin）、毗舍弗佛（Vessabhū）、拘留孫佛（Kakusandha）、拘那含牟尼佛（Koṇāgamana）、迦葉佛（Kassapa）時，菩薩累劫累世精進修持波羅蜜，每尊佛皆為菩薩授記，「此後多少劫後將成佛！」¹¹

據《佛史注》所言，《佛史》是喬達摩佛自己所宣說，其因緣是喬達摩佛開悟後第一次回去迦毗羅衛城（Kapilavatthu）時，向其釋迦族（Sakya）親人與無數天

⁹ Bv 12: 59. Manussattam liṅgasampatti hetu satthāradassanam; pabbajjā guṇasampatti adhiḱāro ca chandatā; atthadhammasamodhānā abhinīhāro samijjhati. 八法：要為人、為男子、有因緣、見佛、出家、具德、奉事與願心，〔他〕下定結合八法成佛的決心。

¹⁰ Bv 18-19: Pubbakehi mahesīhi, āsevitānisevitam.

¹¹ Bv 13-97: ...ito kappe, ayam buddho bhavissati.

神與人的開示。喬達摩佛應梵天之請以神通在天空中變出一座由東至西廣伸一萬個世界的寶石台，然後在台上顯現水火雙神變（yamaka-pāṭihāriya）。此時，他接受舍利弗尊者的請求，從善慧（Sumeda）婆羅門開始，說出了諸佛的生平歷史。¹²

《佛史》中佛陀以第一人稱敘說，描述在過去二十四佛時喬達摩佛當時的身份，與喬達摩佛如何尊敬諸佛並發願決心成佛，進而諸佛為喬達摩授記「你經多少劫後將成佛！」本書一方面概說過去諸佛的過去史，一方面是諸佛出世時，喬達摩佛那時的出生的身份，亦是喬達摩佛的本生故事。

（二）描述模式

《佛史》中燃燈佛的部份設立了後面諸佛史的模式，一尊佛接著一尊佛，描述的方式相似，僅內容不同。其內容主要是闡述過去佛的出生（jāti）、出世時間（kappa）、名號（nāma）、種族（gotta）、都城（nagara）、父母（pitu, mātu）、轉法輪（dhammacakkappavattana）、男、女弟子上首（aggasāvaka, aggasāvikā）、侍者（upaṭṭhāka）、菩提樹（bodirukkha）、隨行比丘人數（parivārabhikkhu）、放光（raṃsi）、身長（sarīrappamaṇa）、說法（sannipātā）次數、集會（abhisamaya）次數、菩薩過去生供養的因行（bodhisattādhikāra）、授記（vyākaraṇa）、菩薩精進時間（bodhisattassa padhāna）、壽命（āyu）、涅槃（parinibbāna）等共二十二個項目。除此之外，每尊亦有其個別不同的部份。以上是《佛史》與《佛史注》皆提到的內容，但另有十個項目僅《佛史》有，《佛史注》中卻沒有這些偈頌：在家生活的時間、宮殿（pāsāda）、盛妝宮女的人數（nāriyo samalaṅkatā）、妻兒（nārī, atraja）、出離載具、諸佛成佛前精進修行的時間（padhāna）、在家男、女弟子上首（aggaupaṭṭhākā, aggaupaṭṭhikā）、僧院（vihāra）。¹³

上面所提到的內容以燃燈佛為例，其順序如下：

- 1、眾人得利益
 - （1）令有情得三皈、五戒、十戒
 - （2）令沙門得四無上果、無礙解
 - （3）令得八種禪定、三明、六通
 - （4）令教法廣為流傳
 - （5）令多人脫離惡趣
 - （6）令應悟者得悟
- 2、佛名
- 3、三次說法
- 4、三次集會
- 5、喬達摩前世因行
- 6、圍繞燃燈佛

¹² 見 I. B. Horner, ed. *Madhurattavilāsini nāma Buddhavaṃsaṭṭhakathā of Bhadantācariya Buddadatta Mahāthera*. p. 3。

¹³ 見 I. B. Horner, ed. *Madhurattavilāsini nāma Buddhavaṃsaṭṭhakathā of Bhadantācariya Buddadatta Mahāthera*. p. 3。

- 7、在家背景
 - (1) 父、母親名、種姓
 - (2) 在家時間、三座宮殿名
 - (3) 盛妝宮女的人數與妻、兒名
- 8、出家修行
 - (1) 見四種相
 - (2) 騎象出城
 - (3) 修行時間
- 9、轉法輪
- 10、上首弟子與菩提樹
 - (1) 上首弟子名
 - (2) 侍者名
 - (3) 上首女弟子名
 - (4) 菩提樹名
 - (5) 上首男侍者名
 - (6) 上首女侍者名
- 11、佛的色身
 - (1) 身長
 - (2) 壽命
- 12、佛入涅槃
- 13、諸行皆空

《佛史注》中提到：提出這些出生的城市等的目的是什麼？有〔人〕說：如果不知道出生城市、父親、母親，那麼不知道出生的城市、父親、母親的話，天神、帝釋、夜叉、魔王、梵天或其它的天神們將認為如此的神通沒什麼了不起，不應當聽信，因此他們將不會集會，沒有集會佛陀的出世將沒有用處，將沒有導致解脫〔的佛陀〕教法。是故諸佛的出生城市等等的區別應當闡明。¹⁴《佛史》描述諸佛成佛的傳記，成佛前的菩薩與我們相同，皆有出生城市、父親、母親等。

《長部·大本經》(*Mahāpadānasuttam*) 只提到七佛的出世時間、種姓、族姓、壽命、成道場所、上首弟子、集會次數、侍者、都城、父親、母親名，這些項目除了族姓在《佛史》沒有出現，其餘皆有。由於《佛史》為較後出的典籍，因此可見《佛史》基本上參考了《長部·大本經》的內容，並加以延續、增廣這些同樣的內容由七佛擴大至二十五佛。

R. Gombrich 在“*The Significance of Former Buddhas in the Theravādin Tradition*”中認為過去多佛的思想原來的功能，是以過去的多佛相續，來確認佛陀教法的正統

¹⁴ BvA 128-129: *Kim pan'imesaṃ jātanagarādīnaṃ dassane payojanan ti ce? Vuccate – yassa yadi n'eva jātanagaraṃ na pitā na mātā paññāyeyya, imassa pana n'eva jātanagaraṃ na pitā na mātā paññāyati, devo vā Sakko vā yakkho vā Māro vā Brahmā vā esam aññe devānaṃ pi īdisaṃ pāṭihāriyaṃ anacchariyaṃ ti maññamānā na sotabbaṃ na saddahitabbaṃ maññeyyūṃ , tato abhisamayo na bhavēyya, asati abhisamaye niratthako buddhuppādo bhavēyya, aniyyānikaṃ sāsanaṃ. Tasmā sabbabuddhānaṃ jātanagarādiko paricchedo dassetaṃbo.*

性；後來則發展成為促使諸菩薩發心修道，以擔保佛法能慧命延續；到最後則如同《正法莊嚴》(*Saddharmālamkāraya*)¹⁵所說的，過去多佛的教理演變成如神話一樣。隨著過去佛的不斷擴充，幾乎可說是隨處可見——世間充滿著菩薩。¹⁶

(三) 二十五佛的比較

佛是究竟圓滿的，所以「佛佛道同」、「佛佛平等」。但這是指諸佛所證得的道是相同的，但諸佛色身、精進時間等仍有些個別的小差異，此節比對《佛史》中所描述二十五佛的不同點以期對諸佛有更多的瞭解。

1. 出世時間 (kappa)

印度教、耆那教與佛教傳統上的時間觀念是沒有起點也沒有終點，宇宙是循環不息，無法計數的——阿僧祇 (*asaṅkheyya*)¹⁷。阿僧祇劫是超過百萬、十億年以上，不可計量。在《增支部》中阿僧祇劫被說成是：一劫可分為四個無法計數的時期——成、住、壞、空¹⁸。

《佛史注》中的第十一品〈蓮華上佛史品注〉提到劫有兩種——空劫 (*suññakappa*) 與不空劫 (*asuññakappa*)。空劫時沒有佛、辟支佛與轉輪聖王出世，不空劫時則有佛、辟支佛與轉輪聖王出世。不空劫包括五劫——堅劫 (*Sārakappa*)、醍醐劫 (*Maṇḍakappa*)、妙劫 (*Varakappa*)、堅醍醐劫 (*Sāramaṇḍa-kappa*)、賢劫 (*Bhaddakappa*)。

緬甸第六次結集的《佛史注》有如下偈頌：¹⁹

“Eko buddho sarakappe maṇḍakappe jinā duve;
Varakappe tayo buddhā sāramaṇḍe caturo buddhā;
Pañca buddhā bhaddakappe tato natthādhikā jinā” ti.

堅劫 (*Sārakappa*) 時一尊佛，醍醐劫 (*Maṇḍakappa*) 時兩位勝者，妙劫 (*Varakappa*) 時三尊佛，堅醍醐劫 (*Sāramaṇḍa-kappa*) 時四尊佛、賢劫 (*bhaddakappa*) 時五尊佛，由此〔皆是〕無比勝者。

I. B. Horner 根據《佛史》與《佛史注》的記載列出二十八佛出世的時間如下：²⁰

¹⁵ 據郭忠生在〈世尊超越彌勒九劫(一)〉頁 99 中表示，*Saddharmālamkāraya* 是 Ven. Dharmakīrti 於約西元 1400 年所寫的錫蘭文作品，但郭忠生本人未見此本子。

¹⁶ 參 Richard Gombrich, “The Significance of Former Buddhas in the Theravādin Tradition” In: *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula*, p. 71。

¹⁷ 見 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*, p. xxvi。

¹⁸ A II 142; CpA 11: Cattārimāni, bhikkhave, kappassa asaṅkheyyāni. Katamāni cattāri? Saṃvaṭṭo, saṃvaṭṭatthāyī, vivatṭo, vivatṭatthāyī.

¹⁹ 但僧伽羅語版本卻無。參 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*, p. xxix。

²⁰ 見 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*, p. xxvii。

劫名	佛名
堅劫 (Sārakappa)	憍陳如佛 (Koṇḍañña)、蓮華上佛 (Padumuttara)、義成就佛 (Siddhattha)、毗婆尸婆 (Vipassin)
醍醐劫 (Maṇḍakappa)	善慧佛 (Sumedha)、善生佛 (Sujāta)、提舍佛 (Tissa)、弗沙佛 (Phussa)、尸棄佛 (Sikhin)、毗舍弗佛 (Vessabhū)
妙劫 (Varakappa)	高見佛 (Anomadassin)、蓮華佛 (Paduma)、那羅陀佛 (Nārada)、喜見佛 (Piyadassin)、義見佛 (Atthadassin)、法見佛 (Dhammadassin)
堅醍醐劫 (Sāramaṇḍakappa)	愛作 (Taṇhānkara)、慧作 (Medhānkara)、歸依作 (Saraṇānkara)、燃燈佛 (Dīpaṅkara)、吉祥佛 (Maṅgala)、善意佛 (Sumana)、離婆多佛 (Revata)、所照佛 (Sobhita)
賢劫 (Bhaddakappa)	拘留孫佛 (Kakusandha)、拘那含牟尼佛 (Koṇāgamana)、迦葉佛 (Kassapa)、喬達摩佛 (Gotama)

《長部·大本經注》(*Mahāpadānasuttavaṇṇanām*) 中提到二十八佛各別出世的時間：²¹

在我們的世尊（喬達摩佛）發願成佛以前，曾有愛作 (Taṇhānkara)、慧作 (Medhānkara)、歸依作 (Saraṇānkara)、燃燈佛 (Dīpaṅkara) 四佛於同一劫中出世。接著一大阿僧祇劫無佛〔出世〕。在一大阿僧祇劫結束時的那一劫憍陳如佛 (Koṇḍañña) 出世。此後又一大阿僧祇劫無佛〔出世〕。在一大阿僧祇劫結束時的那一劫吉祥佛 (Maṅgala)、善意佛 (Sumana)、離婆多佛 (Revata)、所照佛 (Sobhita) 四佛出世。此後又一大阿僧祇劫無佛〔出世〕。在一大阿僧祇劫又十萬阿僧祇劫結束後高見佛 (Anomadassin)、蓮華佛 (Paduma)、那羅陀佛 (Nārada) 三佛於同一劫中出世。此後又一大阿僧祇劫無佛〔出世〕。在一大阿僧祇劫又十萬劫結束後僅有蓮華上佛·世尊 (Padumuttara) 於一劫中出世。此後三萬劫善慧佛 (Sumedha)、善生佛 (Sujāta) 二佛於一劫中出世。此後一萬八千劫喜見佛 (Piyadassin)、義見佛 (Atthadassin)、法見佛 (Dhammadassin) 三佛出世於一劫中。此後九十四劫底沙佛 (Tissa)、弗沙佛 (Phussa) 二佛出世於一劫中。此後九十一劫毘婆尸婆 (Vipassin)·世尊出世。此後三十一劫尸棄佛 (Sikhin)、毗舍弗佛 (Vessabhū) 二佛出世。在此賢劫中，拘留孫佛 (Kakusandha)、拘那含牟尼佛 (Koṇāgamana)、迦葉佛 (Kassapa) 與我們的正等正覺者喬達摩佛 (Gotama) 四佛出世，彌勒佛 (Metteyya) 〔亦〕將出世。²²

²¹ 本文以下的巴利中譯皆為筆者所翻。

²² Sv 410-411: Amhākaṃ bhagavato abhinīhārassa purato pana Taṇhānkaro, Medhānkaro, Saraṇānkaro, Dīpaṅkaroti cattāro buddhā ekasmim kappe nibbattiṃsu. Tesam(then) orabhāge ekaṃ asaṅkhyeyyaṃ buddhasuññameva ahosi. Asaṅkhyeyyakappariyosāne pana Koṇḍañño nāma buddho ekova ekasmim kappe uppanno. Tatopi asaṅkhyeyyaṃ buddhasuññameva ahosi. Asaṅkhyeyyakappariyosāne

2. 身長 (sarīrappamāṇa)、在家生活 (agāraṃ vasi)、壽命 (āyu)

根據《佛史》中的描述，諸佛的身長、在家生活與壽命如下表：²³

佛名	身長	在家生活 (年)	壽命 (年)
1. 燃燈佛 (Dīpaṅkara)	80 肘尺 (hattha)	10,000	100,000
2. 憍陳如佛 (Koṇḍañña)	88 肘尺 (hattha)	10,000	100,000
3. 吉祥佛 (Maṅgala)	88 肘尺 (ratana)	9,000	90,000
4. 善意佛 (Sumana)	90 肘尺 (hattha)	9,000	90,000
5. 離婆多佛 (Revata)	80 肘尺 (hattha)	6,000	60,000
6. 所照佛 (Sobhita)	58 肘尺 (ratana)	9,000	90,000
7. 高見佛 (Anomadassin)	58 肘尺 (ratana)	10,000	100,000
8. 蓮華佛 (Paduma)	58 肘尺 (ratana)	10,000	100,000
9. 那羅陀佛 (Nārada)	88 肘尺 (ratana)	9,000	90,000
10. 蓮華上佛 (Padumuttara)	58 肘尺 (ratana)	10,000	100,000
11. 善慧佛 (Sumedha)	88 肘尺 (ratana)	9,000	90,000
12. 善生佛 (Sujāta)	50 肘尺 (ratana)	9,000	90,000
13. 喜見佛 (Piyadassin)	80 肘尺 (hattha)	9,000	90,000
14. 義見佛 (Atthadassin)	80 肘尺 (ratana)	10,000	100,000
15. 法見佛 (Dhammadassin)	80 肘尺 (ratana)	8,000	100,000
16. 義成就佛 (Siddhattha)	60 肘尺 (ratana)	10,000	100,000
17. 提舍佛 (Tissa)	60 肘尺 (ratana)	7,000	100,000
18. 弗沙佛 (Phussa)	58 肘尺 (hattha)	9,000	90,000
19. 毗婆尸婆 (Vipassin)	80 肘尺 (hattha)	8,000	80,000
20. 尸棄佛 (Sikhin)	70 肘尺 (hattha)	7,000	70,000
21. 毗舍弗佛 (Vessabhū)	60 肘尺 (ratana)	6,000	60,000
22. 拘留孫佛 (Kakusandha)	40 肘尺 (ratana)	4,000	40,000

Maṅgalo, Sumano, Revato, Sobhitoti cattāro buddhā ekasmiṃ kappe uppannā. Tatopi asaṅkhyeyyaṃ buddhasuññameva ahoṣi. Asaṅkhyeyyakappapariyosāne pana ito kappasatasahassādhikassa asaṅkhyeyyassa upari Anomadassī, Padumo, Nāradoṭi tayo buddhā ekasmiṃ kappe uppannā. Tatopi asaṅkhyeyyaṃ buddhasuññameva ahoṣi. Asaṅkhyeyya- kappapariyosāne pana ito kappasatasahassānaṃ upari Padumuttaro bhagavā ekova ekasmiṃ kappe uppanno. Tassa orabhāge ito tiṃsakappasahassānaṃ upari Sumedho, Sujātoṭi dve buddhā ekasmiṃ kappe uppannā. Tato orabhāge ito aṭṭhārasannaṃ kappasahassānaṃ upari Piyadassī, Atthadassī, Dhammadassīti tayo buddhā ekasmiṃ kappe uppannā. Atha ito catunavutikappe Siddhattho nāma buddho ekova ekasmiṃ kappe uppanno. Ito dve navutikappe Tisso, Phussoti dve buddhā ekasmiṃ kappe uppannā. Ito ekanavutikappe Vipassī bhagavā uppanno. Ito ekatiṃse kappe Sikhī, Vessabhūti dve buddhā uppannā. Imasmiṃ bhaddakappe Kakusandho, Koṇāgamano, Kassapo, Gotamo amhākaṃ sammāsambuddhoti cattāro buddhā uppannā, mettheyyo uppajjissati.

²³ 表格參 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*, p. xxxii。

23.拘那含牟尼佛 (Koṇāgamana)	30 肘尺 (hattha)	3,000	30,000
24.迦葉佛 (Kassapa)	30 肘尺 (ratana)	3,000	30,000
25.喬達摩佛 (Gotama)	18 肘尺 (hattha)	29	80-100

PED 提到 ratana (也就是 ratani) 意思為肘尺，來自梵文的 aratni。²⁴Ratana 在《パーリ語辭典》中將其定義為等同 hattha。²⁵PED 解釋 hattha 為“a cubic”，²⁶即是由肘到中指尖的長度。除了喬達摩佛其餘的佛皆非常高大，但從毘婆尸婆之後其身高依序遞減。

書中對於「壽命」用了幾種不同的描述方式：

- 1、āyu vijjati tāvade (當時人壽)
- 2、āyu tassa mahesino (大仙壽命)
- 3、āyu buddhassa tāvade (當時佛壽)
- 4、tassāpi devadevassa āyu tāvatakaṃ ahu (此天中天壽命長達)
- 5、tassāpi atulatejassa samakaṃ āsi jīvitam...loke atthāsi (此威光無比者壽命亦同世人)
- 6、tassāpi atulatejassa āyu āsi anuttaro (此威光無比者，壽命亦無比)
- 7、appam āyu idān’etarahi vijjati (現今壽命較短)

第一種方式出現次數最多高達十三次，第二種四次，第三種兩次，其餘各一次，另有兩尊佛並未以如上任何方式表示，僅列出住世時間。值得注意的是底沙佛 (Tissa) 所用的第六種，注解的解釋為「無比 (anuttara) 是不太長、不太短的意思，意思是十萬年。」確實在底沙佛之後的八佛其壽命皆少於十萬年，但之前共有八佛其壽命亦是十萬年，且二十五佛中壽命最長的亦是十萬年²⁷，或許此處無比的意思為此後無法與之相比吧！

3.出離的載具、精進修行時間

根據《佛史注》中的描述，二十五佛在成佛前尚是菩薩的時候皆曾出城門見到四相，知曉欲樂的過患所以毅然決然出離，如同我們所熟知喬達摩佛的「大出離」。有關出離的載具，有六佛是乘坐大象出離，有六佛是乘坐馬車²⁸，有五佛（包含喬達摩佛）是騎馬，有三佛是乘坐宮殿，書中描述宮殿飛至空中並降落在以菩提樹為中心點的地方²⁹。有四佛是乘轎子，有一佛是走路離開，但他們並非是獨自一人出離，例如喬達摩佛是由他的馬夫車匿陪同，那羅陀佛 (Nārada) 與法見佛 (Dhammadasin) 皆有四支軍隊跟隨³⁰。且出家後多人跟隨出家，如那羅陀佛 (Nārada) 有十萬人跟隨他出家³¹，義成就佛 (Siddhattha) 有一兆的人跟隨他出

²⁴ 見 T. W. Rhys Davids and William Stede ed., *Pali-English Dictionary*, p. 563。

²⁵ 見水野弘元，《增補改訂パーリ語辭典》，頁 269。

²⁶ 見 T. W. Rhys Davids and William Stede ed., *Pali-English Dictionary*, p. 728。

²⁷ 見 I. B. Horner trans., *Chronicle Of Buddhas*, pp. xxxii-xxxiv。

²⁸ 拉車的馬皆是純種馬。

²⁹ 《佛史注》中對於此飛行的宮殿有詳細的描述，參 I. B. Horner ed., *Madhuratthavilāsini nāma Buddhavaṃsaṭṭhakathā of Bhadantācariya Buddadatta Mahāthera*, pp. 166-167。

³⁰ BvA 183, 219: caturāṅginiyā senāya parivuto.

³¹ BvA 183: Purisasatasahassā ca taṃ anupabbajimsa.

家³²。

二十五佛精進修行的時間有長有短，最長的是六年如喬達摩佛，最短的是七天如搭乘宮殿的四佛。³³

佛名	出離的載具	精進修行時間
1.燃燈佛 (Dīpaṅkara)	象	10 個月
2.橋陳如佛 (Koṇḍañña)	馬車	10 個月
3.吉祥佛 (Maṅgala)	馬	8 個月
4.善意佛 (Sumana)	象	10 個月
5.離婆多佛 (Revata)	馬車	7 個月
6.所照佛 (Sobhita)	宮殿	7 天
7.高見佛 (Anomadassin)	轎子	10 個月
8.蓮華佛 (Paduma)	馬車	8 個月
9.那羅陀佛 (Nārada)	走路	7 天
10.蓮華上佛 (Padumuttara)	宮殿	7 天
11.善慧佛 (Sumedha)	象	14 天
12.善生佛 (Sujāta)	馬	9 個月
13.喜見佛 (Piyadassin)	馬車	6 個月
14.義見佛 (Atthadassin)	馬	8 個月
15.法見佛 (Dhammadassin)	宮殿	7 天
16.義成就佛 (Siddhattha)	轎子	10 個月
17.提舍佛 (Tissa)	馬	8 個月
18.弗沙佛 (Phussa)	象	6 個月
19.毗婆尸婆 (Vipassin)	馬車	8 個月
20.尸棄佛 (Sikhin)	象	8 個月
21.毗舍弗佛 (Vessabhū)	轎子	6 個月
22.拘留孫佛 (Kakusandha)	馬車	8 個月
23.拘那含牟尼佛	象	6 個月
24.迦葉佛 (Kassapa)	宮殿	7 天
25.喬達摩佛 (Gotama)	馬	6 年

(四) 喬達摩佛的前世因行

《佛史》中前二十四佛皆提到喬達摩前世時的身份與作為，書中提到「我那時是……」，敘述菩薩在二十四佛時當時的身份，這些身份之間是否具有什麼樣的意

³² BvA 223: Taṃ koṭīsatasaḥassaṃ anupabbajī.

³³ 表格參 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*, p. xxxii。

義？

茲將《佛史》中喬達摩佛的前世因行列表如下：³⁴

佛名	當時身份	當時因行
1.燃燈佛 (Dīpaṅkara)	婆羅門善慧 (Sumedha)，後為結 髮苦行者	散髮於地給燃燈佛及其弟子通過 並決心發願圓滿十種波羅蜜。
2.憍陳如佛 (Koṇḍañña)	刹帝利甚勝者 (Vijitāvin)	供養佳肴與佛及僧眾。在佛前出 家，習九分教，光耀勝者教法。
3.吉祥佛 (Maṅgala)	善喜 (Suruci) 婆羅門	向正覺者及僧眾供養香花更饗宴 以牛乳。在佛前出家，習九分 教，光耀勝者教法。
4.善意佛 (Sumana)	龍王無比 (Atula)	供養天樂與勝者及僧眾，饗以飲 食且每人兩套僧服並皈依佛。
5.離婆多佛 (Revata)	婆羅門越天 (Atideva)	皈依世間導師並禮讚彼戒、定、 慧殊勝之德，同時供養上衣。
6.所照佛 (Sobhita)	婆羅門善生 (Sujāta)	供養飲食與佛。
7.高見佛 (Anomadassin)	淨居天夜叉的首領	供養飲食與佛。
8.蓮華佛 (Paduma)	獅子王	以頭禮拜勝者足下，右繞作禮， 三度為獅子吼，奉侍勝者七日。
9.那羅陀佛 (Nārada)	結髮苦行者	供養飲食與佛、僧眾與隨從，亦 奉獻栴檀之香。
10.蓮華上佛 (Padumuttara)	官員結髮 (Jaṭila)	供養食物與衣服與佛及僧眾。
11.善慧佛 (Sumedha)	婆羅門鬱多羅 (Uttara)	供養八億家財與佛及僧眾，皈依 佛並冀求出家，習九分教，光耀 勝者教法。
12.善生佛 (Sujāta)	轉輪聖王	供養四洲之王權與七寶與佛，在 佛前出家，習九分教，光耀勝者 教法。
13.喜見佛 (Piyadassin)	婆羅門迦葉 (Kassapa)	供養以一兆的家財建造的伽藍。 向佛奉獻〔僧〕伽藍，皈依佛，

³⁴ 表格參 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Vol.3: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*, p. xlix-lii。

		堅守五戒。
14.義見佛 (Atthadassin)	結髮苦行者善界 (Sūsima)	供養天界的花與正覺者。
15.法見佛 (Dhammadassin)	帝釋天王 (Sakka)	供養天上的香、花鬘 與樂音與佛。
16.義成就佛 (Siddhattha)	婆羅門吉祥 (Maṅgala)， 後為結髮苦行者	供養蓮霧與正覺者。
17.提舍佛 (Tissa)	剎帝利善生 (Sujāta)， 後出家入仙人道 (pabbajaṃ isipabbajaṃ)	雙手持天界三種花至勝者頭上。
18.弗沙佛 (Phussa)	剎帝利甚勝者 (Vijitāvī)	棄國王之位，在佛前出家，習九 分教，光耀勝者教法。
19.毗婆尸婆 (Vipassin)	龍王無比 (Atula)	供養天樂與飾以珍寶的黃金座椅 (suvanṇapīṭha) 與世界尊貴者 (lokajetṭha)。
20.尸棄佛 (Sikhin)	剎帝利伏敵 (Arindama)	對佛與僧眾大施法衣、以〔珍 寶〕嚴飾之象奉獻佛。
21.毗舍弗佛 (Vessabhū)	剎帝利善現 (Sudassana)	供養飲食、衣服與勝者及僧眾， 晝夜不懈行大布施，於勝者前出 家。
22.拘留孫佛 (Kakusandha)	剎帝利安穩 (Khema)	對如來及僧眾行大布施，施衣、 鉢、眼藥、蜂蜜、甘草。
23.拘那含牟尼佛 (Koṇāgamana)	剎帝利山岳 (Pabbata)	對導師及僧眾行大布施，施布、 中國絲、絹、毛織品、黃金做的 鞋。
24.迦葉佛 (Kassapa)	婆羅門光護 (Jotipāla)	在佛前出家，習九分教，光耀勝 者教法。

依據以上表格，喬達摩佛於前生被佛授記時的身份，有四種情況：

(1) 在佛前出家，以比丘的身份精進用功，凡佛所宣示的九分教，全部精通，以光輝教法，如憍陳如佛、吉祥佛、善慧佛、弗沙佛、善生佛、迦葉佛時的菩薩。另有部份比丘是苦行以圓滿波羅蜜，如提舍佛、毗舍弗佛的時菩薩。

(2) 沒在佛前出家，以苦行的結髮行者的身份，供養佛後離開自修，如燃燈佛、那羅陀佛、義見佛、義成就佛時的菩薩。

(3) 沒在佛前出家，以在家人的身份，用財物等供養或侍奉佛來累積波羅蜜，如離婆多佛、所照佛、蓮華上、喜見佛、尸棄佛、拘留孫佛、拘那含牟尼佛時的菩薩。

(4) 以非人的身份的身份如龍王、夜叉、獅子王等，以天樂、飲食、衣服等供佛或侍奉佛來累積波羅蜜，如善意佛、毗婆尸佛、高見佛、蓮華佛時的菩薩。又以帝釋天的身份，以天上的香、花鬘、樂音供養佛，如法見佛時的菩薩。

可見喬達摩前世初次被佛授記時，必是男人，但是其後仍會因過去的惡業而投生「惡趣」，如龍王、夜叉、獅子王，由於有幫助眾生的心願，因而常當首領。³⁵透過波羅蜜的累積得以再度為人，因唯有人身才得以成佛，而波羅蜜——成佛之法的修持更不可少。

「授記」或「記說」(veyyākaraṇa)，本只是說明、分別、解答的意義。³⁶隨著授記思想的開展，菩薩必須一再地轉世修行以取得智慧與福德。授記作為九分教、十二分教之一支，從原始佛典時期已經是佛教的重要思想，在佛教發展過程中，授記逐漸被專用于未來成佛的預言而普遍存在大乘經典中。³⁷

佛教將眾生分為六道——天、人、阿修羅、地獄、惡鬼、畜生，但菩薩不可能生至三惡道，³⁸龍王、獅子王屬畜生道，此處與《佛史》中所提到八法中第一項：「要為人」³⁹不同。巴利佛典中《佛史》與《本生注》(Jātakaṭṭhakathā) 中的〈因緣論〉(Nidānakathā) 所敘述的喬達摩菩薩生涯，是以燃燈佛為起點，而在得燃燈佛授記後，接下來的十波羅蜜圓滿，其中持戒波羅蜜的圓滿有好幾則都是說菩薩曾生為龍王。⁴⁰這樣的情況，菩薩到底是隨業生？還是隨願生？在大乘佛教可以用法身菩薩來解說，但是在聲聞佛教如何解說？如果巴利〈因緣論〉所說的五百四十七則本生，都是指菩薩得燃燈佛授記之後的事緣，那麼菩薩生為各種動物，是否對於授記成佛八條件，可以有不同的解說？⁴¹

且為何喬達摩佛需要被授記這麼多次？現存南北傳原始佛教經典中，佛陀自述授記於燃燈佛的記載，一般被視為早期授記思想的根源。⁴²大概是佛無虛言，只要一次授記，就足以確認菩薩成佛的必然性。但在漢譯佛典中，的確也有許多過去佛，先後授記菩薩成佛，如《佛本行集經》在燃燈佛授記的同一場景，還有十方的「恒河沙等剎土諸佛，皆悉為我授決定記」⁴³；《撰集百緣經》第十一至二十經⁴⁴，

³⁵ 見林崇安，〈《佛種姓經》的要義〉，《法光》292，頁2。

³⁶ 見釋印順，《原始佛教聖典之集成》，頁533。

³⁷ 見楊郁如，〈佛教授記思想研究現狀與論著目錄〉，《敦煌學輯刊》2012.01，頁159。

³⁸ 見 Har Dayal, *The Bodhisattava Doctrine in Buddhist Sanskrit Literature*, p. 68。

³⁹ 見註腳8。

⁴⁰ Jā p. 45: Tatha Silavanāgarājakāle, Campeyyanāgarājakāle, Bhūridattanāgarājakāle, Chaddantanāgarājakāle, Jayaddisarājaputtakāle, Alīnasattukumārakāleti silapāramitāya pūritattabhāvānaṃ parimāṇaṃ nāma natthi. 同樣地，他生為尸羅孚龍王、詹比耶龍王、善利達多龍王、車但多龍王...完全修行護戒波羅蜜，多至無數世。

⁴¹ 見郭忠生，〈女身受記〉，《正觀》14，頁55。

⁴² 見李幸玲，〈「燃燈佛授記」本生敘事與圖像之互文性研究——以漢譯佛典故事和西北印、中亞與雲岡石窟造像為例〉，《政大中文學報》17，頁188。

⁴³ 《佛本行集經》，T3, no. 190, p. 668, b20-21。

⁴⁴ 《撰集百緣經》，T4, no. 200, p. 208, b7-p. 213, a18。

在不同的時劫，也說到釋尊前生，共有十佛分別都為菩薩授記。⁴⁵筆者認為，多次授記的意涵在於加強與確認喬達摩成佛的合法性，因過去多佛相續的概念是佛典晚期才有，目的除了呈現喬達摩佛傳承的正統性，也是喬達摩的出世之所以成佛的必然性。

三、《佛史》與《佛史注》的差異

傳統上認為《佛史》是喬達摩佛所宣說，而《佛史注》相傳是佛授所作，此節將比對《佛史》與《佛史注》中的偈頌，《佛史》中有些偈頌《佛史注》並未出現，反之亦然。比對二者以發現以下兩點差異：

(一) 偈頌不全

1. 《佛史》有而《佛史注》無的偈頌

比對之後發現《佛史》有而《佛史注》中未出現的偈頌如下：⁴⁶

佛名	偈頌編號
1.燃燈佛 (Dīpaṅkara)	207-211, 214
2.橋陳如佛 (Koṇḍañña)	16, 26-29, 32, 38
3.吉祥佛 (Maṅgala)	19-22, 25, 32
4.善意佛 (Sumana)	無
5.離婆多佛 (Revata)	17-20, 23, 29
6.所照佛 (Sobhita)	17-20, 23, 30
7.高見佛 (Anomadassin)	18-21, 24, 29
8.蓮華佛 (Paduma)	17-20, 23, 29
9.那羅陀佛 (Nārada)	19-22, 25, 33
10.蓮華上佛 (Padumuttara)	20-23, 26, 31
11.善慧佛 (Sumedha)	19-22, 25, 31
12.善生佛 (Sujāta)	12, 21-24, 30, 36
13.喜見佛 (Piyadassin)	16-19, 22, 27
14.義見佛 (Atthadassin)	26
15.法見佛 (Dhammadassin)	14-17, 20, 25
16.義成就佛 (Siddhattha)	14-17, 20, 24
17.提舍佛 (Tissa)	17-20, 23, 28
18.弗沙佛 (Phussa)	無法確定
19.毗婆尸婆 (Vipassin)	24-27, 30, 36
20.尸棄佛 (Sikhin)	16-19, 28
21.毗舍弗佛 (Vessabhū)	19-22, 30
22.拘留孫佛 (Kakusandha)	16-19, 22, 27

⁴⁵ 見郭忠生，〈女身受記〉，《正觀》14，頁54。

⁴⁶ 見 E. W. Adikaram, *Early History of Buddhism in Ceylon*, p. 34。

23.拘那含牟尼佛 (Koṇāgamana)	18-21, 24, 29
24.迦葉佛 (Kassapa)	35-38, 41, 52
25.喬達摩佛 (Gotama)	8-12

以〈燃燈佛史品〉為例，〈燃燈佛史品注〉並未出現的偈頌如下：

207. Dasavassasahassāni agāraṃ ajjha so vasi

Haṃsā Koñcā Mayūrā ca tayo pāsādamuttamā.

他在家生活了一萬年，三所宏偉的宮殿〔名〕為天鵝、蒼鷺、孔雀宮。

208. Tīni satasahassāni nāriyo samalaṅkatā

Padumā nāma sā nārī Usabhakkhandho nāma atrajo.

〔他〕有三十萬名盛妝的宮女，夫人名為蓮華，其子名肩壯強。

209. Nimitte caturo disvā hatthiyānena nikkhami

anūnadasamāsāni padhānaṃ padahī jino.

見四種相，騎象離城，整整十個月勝者精勤地修行。

210. Padhānacāraṃ caritvā abujjhi mānaṣaṃ muni

brahmunā yācito santo Dīpaṅkaro mahāmuni.

燃燈〔佛〕·大牟尼精勤修行，由於梵天的請求，決心令〔眾生〕覺悟。

211. Vatti cakkuṃ mahāvīro Nandārāme sirīghare

nisinno sirīsamūlamhi akā titthiyamaddanaṃ.

大雄轉法輪於難陀園吉祥舍，坐在尸利沙樹下折伏外道。

214. Tapussa-Bhallikā nāma ahesuṃ agg'upaṭṭhakā

Sirimā Soṇā upaṭṭhikā Dīpaṅkarassa satthuno.

在家男侍者上首為帝波須與跋利迦，燃燈〔佛〕·導師的在家女侍者為師利摩與索那。

《佛史注》中未提到的偈頌主要的內容為：在家生活的時間、宮殿 (pāsāda)、盛妝宮女的人數 (nāriyo samalaṅkatā)、妻兒 (nārī, atraja)、出離載具、諸佛成佛前精進修行的時間 (padhāna)、在家男、女弟子上首 (aggaupaṭṭhākā, aggaupaṭṭhikā)、僧院 (vihāra)。

但仍有些不同的狀況，以下就上表加以說明對照結果：

- 1、〈義見佛史品注〉與〈弗沙佛史品注〉個別在第 14 個偈頌後即用...pe...所以無法確定少了那幾個偈頌。
- 2、〈善意佛史品注〉所有〈善意佛史品〉中的偈頌皆有出現。

- 3、〈尸棄佛史品〉第 22 個偈頌有關在家男、女侍者上首在《佛史注》中有出現。
- 4、〈毗舍弗佛史品〉第 25 個偈頌有關在家男、女侍者上首在《佛史注》中有出現。
- 5、〈喬達摩佛史品〉第 8-12 個偈頌與此處所討論的項目無關。但相對應的第 14-17 個偈頌與在家男、女侍者上首在《佛史注》中有出現——在家男侍者上首出現在第 19 個偈頌第二行，在家女侍者上首出現在第 20 個偈頌第一行。

另外《本生注》(*Jātakaṭṭhakathā*) 中的〈遠因緣〉(*Avidūrenidāna*) 幾乎全數引用《佛史》中關於善慧與燃燈佛的偈頌。不同處在於《本生注》少了《佛史》中第 69⁴⁷，207–211、214 等八個偈頌。207–211、214 等即上面所提到《佛史注》未出現的偈頌。

2. 《佛史注》有而《佛史》無的偈頌

出現於《佛史注》而《佛史》中未見的偈頌並不多，且沒有規則性，故在此不予以討論。

(二) 文體或內容有別

有些《佛史》中的偈頌，在《佛史注》是以長行表現而非偈頌，如〈橋陳如佛史品注〉(*Koṇḍaññabuddhavamsa*) 中以長行的形式說明佛的在家生活的時間、宮殿名字、盛妝宮女的人數、妻兒、出離載具、諸佛成佛前精進修行的時間，但三座宮殿的名稱與《佛史》不同⁴⁸，且未提及在家男、女侍者上首。另外提到「王侍者名為車匿」⁴⁹，這是《佛史》的偈頌中未提到的。

小結：E.W. Adikaram 推論此種情況係為注釋者所注的《佛史》文本與現今我們所見到的文本不同，這些未出現在《佛史注》中的偈頌在《佛史》書寫時尚未寫入，因其模擬《佛史》中的文體，且風格極其相似，促使後來的編輯者收入《佛史》中。⁵⁰

四、《佛史》編纂年代推測

(一) 三藏編年排序方法

由於佛教經、律在被書寫為文字之前都經過幾百年的口耳相傳，即使在一部單經中都可能古老的和晚出的成份並存，西方學者認為應加以仔細分析，並認真的按編年次序來排序，如巴利聖典協會者 T. W. Rhys Davids 在 1902 年寫的 *Buddhist India* 中提出下列幾點原則來認定巴利三藏中經典編輯的時間順序：

- 1、在所有的佛經中重複出現的，以相同的詞句、段落或偈頌，對佛教教義所作的

⁴⁷ Bv 13: 69. Citto ca Hatthālavako aggā hessant'upaṭṭhakā; Uttarā Nandamātā ca aggā hessant'upaṭṭhikā. 在家男侍者上首為質多與阿他羅越迦，在家女侍者上首為難陀母與鬱多羅。

(第 69 偈頌是燃燈佛預言善慧未來成佛後在家男、女侍者上首的名字。)

⁴⁸ 《佛史》中橋陳如佛 (*Koṇḍañña*) 的三座宮殿名稱為 *Suci, Suruci, Subha*。《佛史注》中的名稱為 *Rāma, Surāma, Subha*。

⁴⁹ BvA 140: Cando Nām'upaṭṭhāko rājā.

⁵⁰ 參 E.W. Adikaram, *Early History of Buddhism in Ceylon*, pp. 34-39。

- 簡樸的陳述。這是最早的。
- 2、其次是在兩部或兩部以上的佛經中，以相同的詞句敘述的插話。
 - 3、《長部·梵網經》中的小戒/中戒/大戒 (Sīlas)、《經集·彼岸道品》(Suttanipāta Pārāyanavagga)、《經集·義品》(Aṭṭhakavagga) 和戒本(波羅提木叉 Pātimokkha)。
 - 4、《長部》(Dīghanikāya)、《中部》(Majjhimanikāya)、《增支部》(Aṅguttaranikāya) 和《相應部》(Saṃyuttanikāya)。
 - 5、《經集》(Suttanipāta)、《長老偈》(Theragāthā)、《長老尼偈》(Therīgāthā)、《自說》(Udāna) 和《小誦》(Khuddakapāṭha)。
 - 6、《經分別》(Suttavibhaṅga) 和《犍度》(Khandhaka)。
 - 7、《本生》(Jātaka) 和《法句經》(Dhammapada)。
 - 8、《義釋》(Niddesa)、《如是語》(Itivuttaka) 和《無礙解道》(Paṭisambhidāmagga)。
 - 9、《餓鬼事》(Petavatthu)、《天宮事》(Vimānavatthu)、《譬喻》(Apadāna)、《行藏》(Cariyāpiṭaka) 和《佛史》(Buddhavaṃsa)。
 - 10、論藏七部論，其中最晚的是《論事》(Kathāvatthu)、最早的可能是《人施設論》(Puggalapaññati)。⁵¹

印度學者 B. C. Law 在 1933 年寫的 *A History of Pāli Literature* 中對 Rhys Davids 的排定做了修訂：

- 1、在所有的佛經中重複出現的，以相同的詞句、段落或偈頌，對佛教教義所作的簡樸的陳述。
- 2、在兩部或兩部以上的佛經中，以相同的詞句敘述的插話。
- 3、《長部·梵網經》中的小戒/中戒/大戒 (Sīlas)、《經集·彼岸道品》(Suttanipāta Pārāyanavagga)、《經集·義品》(Aṭṭhakavagga) 中四組或十六組詩和戒條 (Sikkhāpada)。
- 4、《長部》(Dīghanikāya) 第一品、《中部》(Majjhimanikāya)、《相應部》(Saṃyuttanikāya)、《增支部》(Aṅguttaranikāya) 和 152 條的早期戒本 (波羅提木叉 Pātimokkha)。
- 5、《長部》第二品和第三品、《長老偈》(Theragāthā)、《長老尼偈》(Therīgāthā)、《本生》(Jātaka)、《經分別》(Suttavibhaṅga)、《無礙解道》(Paṭisambhidāmagga)、《人施設論》(Puggalapaññati) 和《分別論》(Vibhaṅga)。
- 6、《犍度》(Khandhaka) 中的《大品》(Mahāvagga) 和《小品》(Cūlavagga)、227 條的戒本 (波羅提木叉 Pātimokkha)、《天宮事》(Vimānavatthu)、《餓鬼事》(Petavatthu)、《法句經》(Dhammapada) 和《論事》(Kathāvatthu)。
- 7、《義釋》(Niddesa) 中的《小義釋》(Cūlaniddesa) 和《大義釋》(Mahāniddesa)、《自說》(Udāna)、《如是語》(Itivuttaka)、《經集》(Suttanipāta)、《界論》(Dhātukathā)、《雙論》(Yamaka) 和《發趣論》(Paṭṭhāna)。

⁵¹ 見 T. W. Rhys Davids, *Buddhist India*, p. 188。Rhys Davids 認為《佛史》和《行藏》是屬於第九階段，是在阿育王之前就有了。

- 8、《佛史》(*Buddhavaṃsa*)、《行藏》(*Cariyāpīṭaka*) 和《譬喻》(*Apadāna*)。
- 9、《附隨》(*Parivāra*)。
- 10、《小誦》(*Khuddakapāṭha*)。⁵²

印度學者 G.C.Pande 在 1957 年寫的 *Studies in the origins of Buddhism* 中做了更仔細的研究，力圖對四部巴利語經藏中每篇經文都進行考證，分為早期、晚期或早期與晚期相混合。書中雖未提到《佛史》的年代，但推論巴利語經藏的發展在西元前 5 至 3 世紀之間。⁵³關於過去佛、未來佛、菩薩出生與佛傳的定型化描述，(皆)是晚期的特色。⁵⁴

前田惠學在 1964 寫的《原始佛教聖典の成立史研究》覺得 Law 的說法較合理，認為《佛史》和《行藏》的成立年代沒那麼早。⁵⁵

印度學者 K. T. S. Sarao 在 1989 年寫的 *Origin and Nature of Ancient Indian Buddhism* 中以孔雀王朝⁵⁶為界限，將巴利語經、律二藏大致分為三期：

- 1、基本上屬於孔雀王朝之前時期的經文——律藏（不包括《經分別》(*Suttavibhaṅga*) 中的〈眾學〉(*Sekhiya*)、《犍度》(*Khandhaka*) 中的《小品》(*Cūlavagga*) 的第十一、第十二犍度和《附隨》(*Parivāra*)、《長部》、《中部》、《小部》、《增支部》) 和《自說》的偈頌。
- 2、基本上屬於孔雀王朝時期的經文——《經分別》中的〈眾學〉、《犍度》中的《小品》的第十一、第十二犍度、《自說》(*Udāna*) 中的散文、《長老偈》(*Theragāthā*)、《長老尼偈》(*Therīgāthā*) 和《本生》(*Jātaka*) 中的偈頌。
- 3、基本上屬於孔雀王朝之後時期的經文——《附隨》(*Parivāra*)、《本生》(*Jātaka*) 中的散文、《譬喻》(*Apadāna*)、《佛史》(*Buddhavaṃsa*) 和《行藏》(*Cariyāpīṭaka*)。

57

以上的方法是單純地從事經與經的比較。我們知道經的編輯過程是相當複雜，有些認為比較早的經也包含較晚的成份，反之亦然。就我們所知單經本身通常會比作為或多或少最後才定下來的系列較早。編輯的原則（分為章節或合為系列）是相當早且頻繁，但此原則已為口傳者使用了相當長的時間且成為系列的起源。此外，單經亦有自己的內在分層，如要更進一步複雜化，甚至單部的經文中有同時含有古老與晚出的部份，這些狀況需要仔細考證以資辨別⁵⁸。

Oskar von Hinüber 在 1996 寫的 *A Handbook of Pāli Literature* 對每一經何時定下來成為半結束或最終結束成為現在我們所見到的樣子有一簡單、扼要、簡潔的分析。他認為：喬達摩佛之前的六佛已出現於《長部》中，但《佛史》中的二十四佛

⁵² 見 B. C. Law, *A History of Pāli Literature*, p. 66。Law 認為《佛史》和《行藏》是屬於第八階段，是在阿育王之後才完成的。

⁵³ 見 G. C. Pande, *Studies in the Origins of Buddhism*, p. 16。

⁵⁴ 見 G. C. Pande, *Studies in the Origins of Buddhism*, p. 30。

⁵⁵ 參前田惠學，《原始佛教聖典の成立史研究》，頁 769-770。

⁵⁶ 孔雀王朝：約公元前 324 年—前 188 年。

⁵⁷ 見 K. T. S. Sarao, *Origin and Nature of Ancient Indian*, p. 56。

⁵⁸ 參郭良鑾，《佛陀和原始佛教思想》，頁 11。

則可能是類似於耆那教宗師們的相對應的數目。⁵⁹

（二）可能的成立年代

《佛史注》中提到《佛史》是喬達摩佛本人所宣說，並由長老們代代傳承至第三次集結，甚至繼續傳承至今。但 M. Winternitz 認為《佛史注》所言非常可疑。⁶⁰

覺音論師提到長部師未將《佛史》列為《小部》，但將其列入《論藏》中。中部師則將本書列入經藏中。⁶¹Norman 推測長部師在《小部》完成入藏時尚未將《佛史》列為聖典。而中部師在《小部》完成入藏時已將《佛史》列入聖典。⁶²所以 B. C. Law 推定《佛史》的編輯時間比其它十二部較早入藏的經典晚。

《佛史》第二十四品〈拘那含牟尼佛史品〉(Koṇāgamanabuddhavaṃsa) 中提到七論，⁶³《佛史注》解釋七論為阿毗達磨七論。⁶⁴但七論是直到第三次結集才齊全，因其中的《論事》(Kathāvatthu) 是在阿育王所護持的第三次結集中才完成，⁶⁵第三次結集的時間上已是西元前 2、3 世紀。

由混合梵語寫成的《大事》(Mahāvastu) 中含有甚多巴利聖典中所可看到的古老傳統與內容，其中即有部份與《佛史》等同。Vincent Tourier 認為《大事》的故事結構與巴利聖典的最早層類似，且某些較晚層的部份在 4 世紀以前仍未完成。⁶⁶

Winternitz 認為《佛史》是屬於巴利聖典的最晚期作品。⁶⁷

R. Gombrich 在“Why Six Former Buddhas”中提到學者們一致同意《佛史》是較晚入藏的經典一，很可能是在西元前 2 或 3 世紀時。⁶⁸

《佛史》中的授記作為九分教、十二分教之一支，從原始佛典時期已經是佛教的重要思想；在佛教發展過程中，授記逐漸被專用于未來成佛的預言而普遍存在大乘經典裡。學者們認為授記是《本生》過渡到大乘經典的主要原因，做為橋樑的作用。⁶⁹呂澂根據大乘思想與大乘經相伴而來的假設，認為大乘佛教約在西元 1 世紀時開始在印度流行。⁷⁰《佛史》中充滿崇拜與神化佛陀的思想，是其它四部《尼柯

⁵⁹ 參 Oskar von Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature*, p. 62。

⁶⁰ 見 Maurice Winternitz, V. Srinivasa Sarma trans 1983, *A History of Indian Literature Vol.II*, p. 156。

⁶¹ Sv I 15.

⁶² 見 K. R. Norman, *Pāli Literature including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of all the Hīnayāna Schools of Buddhims Vol.VII*, “Pāli Literature”, p. 32。

⁶³ Bv 89: Pakaraṇe satta desento vassaṃ vasati so muni.

⁶⁴ BvA 259: Pakaraṇe satta desento ti tatha devānaṃ sattapakaraṇasaṅkhātaṃ Abhidhammapīṭakam desento vasi.

⁶⁵ 見 Oliver Abeynayake, *Textual & Historical Analysis of Kuddhaka Nikāya*, p. 108。

⁶⁶ 見 Vincent Tournier, “The Māhavastu and the Vinayapīṭaka of the Māhasaṃghika-Lokottaravādin”, *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhism at Soka University*. Vol.XV. p. 94。

⁶⁷ 見 Maurice Winternitz, V. Srinivasa Sarma trans. 1983, *A History of Indian Literature Vol.II*, p.156。

⁶⁸ 見 Richard Gombrich, 1986-1992, “Why Six Former Buddhas?”, *Journal of Oriental Research* 62, p. 327。

⁶⁹ 見楊郁如，〈佛教授記思想研究現狀與論著目錄〉，《敦煌學輯刊》2012.01，頁 159。

⁷⁰ 呂澂，《印度佛學源流略論》，第三講〈初期大乘佛學〉，頁 133-134：「大乘思想發生的年代，現在還不能確定，但它是與大乘經相伴而來，所以一般也都從大乘經談起。與此有關的原始資料，印度已經沒有了，後來有些說法，大都為附會之辭，不甚可信。學者們一般都是從中國的翻譯史上來刊定。中國的譯經始於後漢，幾乎一有譯經，就有了大乘經典。……由這個年代推論，從印

耶》經典所未見的，但是在梵語經典，尤其是大乘經典中則到處可見。由此可推論《佛史》可能的成立年代不會晚於西元 1 世紀。

綜合以上的資料，筆者推測《佛史》的可能成立年代大約在西元前 2、3 世紀至西元 1 世紀之間。

五、結語

巴利文獻中對於諸佛的傳承從敘述七佛的《長部·大本經》到二十五佛的《佛史》中可看出喬達摩佛並不是第一尊佛，且他所說的「法」並非由他所創。這兩部經典皆是為了強調喬達摩佛的傳承並闡明他的「法」與過去諸佛所說的「法」是相同的，皆是永恆真理的「法」。

《佛史》所宣說的目的在於歷史上就我們所知的喬達摩佛在成佛前需歷經四大阿僧祇及十萬劫不斷的修行、尊敬諸佛並發願決心成佛，成佛前的菩薩與我們相同，並無任何特異之處，而其最終能證悟在於累劫累世精進修持，並圓滿十波羅蜜——成佛的必要自我修持。

佛典在傳承過程中，難免會加入一些東西，所幸有注釋書可以與之比較，至少還能看出一些原貌。至於成立年代，由於年代久遠，囿於能找到的資料有限，目前也只能做此推論。

《佛史》在早期經典中的地位，Horner 認為即使《佛史》是巴利經典中相當晚期的作品，或即使它在偈頌的韻律上並不是很有特色，但是它的價值可說是相當明顯，在內容與其它經典非常不同，這點是無法抹煞的。⁷¹《佛史》中充滿崇拜與神化佛陀的描述，是其它四部尼柯耶經典所未見的，⁷²但是在梵語經典，尤其是大乘經典中則到處可見。《佛史》中談及為完成佛道，身居候補佛位的菩薩，必須歷經三阿僧祇百大劫或四僧祇百千劫的漫長時間修學。所以喬達摩佛過去修學菩薩道時，曾親近、禮拜、受教於數百千萬的過去佛，並曾接受將來必定成佛的預言（授記）。《佛史》中所述的以上種種，共同闡揚於各部派間，那些過去佛的故事也流傳於各部派間，大乘佛教並受其影響。⁷³

印度文化重視傳承，多佛相續的概念，意謂喬達摩佛不是第一尊佛，而且喬達摩佛之後還會有未來佛——彌勒佛。《佛史》中諸佛成佛的傳記建立了佛陀思想體系的傳承，成為任何人走在成佛之道上的規範。

度產生大乘經，再傳到中國，需要有一個相當長的時間，我們暫以百年計算，則印度有大乘流行，當在公元 1 世紀中葉。現代學者有的推到公元前 1 世紀，這可能是根據大乘經典說的，它們在佛滅後四百多年不到五百年就出現。但這個說法無確實根據，是不可靠的。」

⁷¹ 見 I. B. Horner trans., *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Part III: Chronicle of Buddhas and Basket of Conduct*, p. x.

⁷² 如《佛史》中有三佛是乘坐宮殿出離，BvA 中對此有詳細的描述，見注 26。

⁷³ 見水野弘元著，香光書鄉編譯組譯，《佛教的真髓》，頁 340。

參考文獻

一、原典

- 《佛本行集經》。T3, no. 190。
《撰集百緣經》。T4, no. 200。
《南傳大藏經》。1936。立花俊道。東京：大正新脩大藏經刊行會。
《漢譯南傳大藏經·小部經典十九》。1990-1998。悟醒。高雄：元亨寺妙林出版社。
Buddhavaṃsa and Cariyāpiṭaka. 1974. N. A. Jayawickrama ed. London: The Pali Text Society.
Dighanikāya. 1982. 3 Vol. T. W. Rys Davids and J. E. Carpenter, eds. London: The Pali Text Society.
Madhuratthavilāsinī nāma Buddhavaṃsaṭṭhakathā of Bhadantācariya Buddadatta Mahāthera. first published 1946, reprinted 1978. I. B. Horner ed. London: The Pali Text Society.
Sumaṅgala-Vilāsinī, Buddhaghosa's commentary on the Dīghanikāya Part II. 1971. W. Stede ed. London: The Pali Text Society.
The Jātaka Together with its Commentary being Tales of the Another Births of Gotama Buddha. 2000. V. Fausböhl, ed. London: The Pali Text Society.

二、中日文專書、論文、網路資源等

- 水野弘元著（1986）。《佛教的真髓》。香光書鄉編譯組譯。嘉義：財團法人安慧學苑文教基金會附設香光書鄉出版社。
呂澂（2013）。《印度佛學源流略論》。臺北：大千出版社。
李幸玲（2012）。〈「燃燈佛授記」本生敘事與圖像之互文性研究——以漢譯佛典故事和西北印、中亞與雲岡石窟造像為例〉。《政大中文學報》17。頁 185-222。
林崇安（2014）。〈《佛種姓經》的要義〉。《法光》292。頁 2。
前田惠學（1964）。《原始佛教聖典の成立史研究》。東京：山喜房佛書林。
郭良鑿（1997）。《佛陀和原始佛教思想》。北京：中國社會科學出版社。
郭忠生（2000）。〈女身受記〉。《正觀》14。頁 29-167。
——（2002）。〈世尊超越彌勒九劫（一）〉。《正觀》21。頁 6-184。
楊郁如（2012）。〈佛教授記思想研究現狀与論著目錄〉。《敦煌學輯刊》。2012.01。頁 159-168。
釋印順（1971）。《原始佛教聖典之集成》。臺北：正聞出版社。

三、西文專書、論文、網路資源等

- Abeynayake, Oliver. 1984. *A Textual and Historical Analysis of the Khuddaka Nikāya*. Colombo: Tisara Press

- Adikaram, E. W. 1946. *Early History of Buddhism in Ceylon*. Dehiwala: The Buddhist Cultral Centre
- Dayal, Har. 1st published 1932, reprint in 1970, 1975 1978. *The Bodhisattava Doctrine in Buddhist Sanskrit Literature*. Delhi: Motil Banarsidass.
- Davids, T. W. Rhys. 1st edition 1903 in London, reprint in 1971 1981, 1987, 1993. *Buddhist India*. Delhi: Motil Banarsidass Publishers Pvt. Ltd.
- Hinüber, von Oskar. 1996. *A Handbook of Pāli Literature*, Berlin: Arthur Collignon GmbH.
- Horner, I. B. trans. 1975. *The Minor Anthologies of the Pali Canon. Part III: Chronicle of Buddha and Basket of Conduct*. London: The Pali Text Society.
- Horner, I. B. trans. 1978. *The Clarifier of the Sweet Meaning(Madhuratthavilāsini): Commentary on the Chronicle of Buddha(Buddhavaṃsa) by Buddhadatta Thera*. London: The Pali Text Society.
- Norman, K. R. 1983. *Pāli Literature including the Canonical Literature in Prakrit and Sanskrit of all the Hīnayāna Schools of Buddhims Vol.VII, "Pāli Literature"*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Lamotte, Étienne, Sara Webb-Boin trans. 1988. *History of Indian Buddhism from the Origins to the Śaka Era Vo. I*. Paris: Peeters Press Louvain.
- Law, Bimala Churn. 1933. *A History of Pāli Literature*. Delhi: Rekha Printers Pvt. Ltd.
- Pande, Govind Chandra. 1957. *Studies in the Origins of Buddhism*. Varanasi: Motil Banarsidass Publishers Pvt. Ltd.
- Gombrich, Richard. 1980. "The Significance of Former Buddhas in the Theravādin Tradition" In: *Buddhist Studies in Honour of Walpola Rahula. Edited by Editorial Committee*. London: The Gordon Fraser Gallery Ltd.
- Gombrich, Richard. 1986-1992 "Why Six Former Buddhas?", *Journal of Oriental Research* 62. pp. 326-330.
- Sarao, K. T. S. 1st edition 1989 in Delhi, reprint in 2004. *Origin and Nature of Ancient Indian Buddhism*. Taipei: The Corporate Body of The Buddha Educationa Foundation.
- Tournier Vincent. 2012. "The Māhavastu and the Vinayapīṭaka of the Māhasaṃghika-Lokottaravādin". Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University. Vol.XV. pp. 87-104.
- Winternitz, Maurice. V.Srinivasa Sarma trans. 1983. *A History of Indian Literature*. 3 vols. Delhi: Motial Banarsidass Publishers Private Limited.